



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 12 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
35

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N.1014. Περί κυρώσεως της εις 'Αθήνας την 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξύ του 'Ελληνικού 'Οργανισμού Τουρισμού και της Γενικής 'Επιτροπής 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας δια την συνεργασίαν εις τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ. 1
- N.1015. Περί κυρώσεως τοῦ εις 'Αθήνας υπογραφέντος τὴν 20ην Σεπτεμβρίου 1978, μεταξύ της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς. 2
- N.1016. Περί κυρώσεως τῆς υπογραφείσης εἰς 'Αθήνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 Συμφωνίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνή συγκοινωνίαν. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1014

Περί κυρώσεως τῆς εἰς 'Αθήνας τὴν 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξύ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς 'Επιτροπῆς 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας δια τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

"Ἀρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς 'Αθήνας τὴν 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσα Συμφωνία, μεταξύ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς 'Επιτρο-

πῆς 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας δια τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ 'Ελληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ACCORD

Entre l'Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne pour la coopération dans le domaine du Tourisme.

L' Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne,

- reconnaissant l'importance du tourisme dans la promotion des rapports mutuels, de la compréhension et la coopération entre les peuples,
- désirant établir, dans le domaine du tourisme, une coopération aussi étroite et efficace que possible,
- conscients de l'importance de la protection de l'environnement et du patrimoine artistique, historique et culturel des deux Pays,
- s'inspirant des dispositions de l'Acte Final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe signé à Hésinki, le 1er Août 1975,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les Parties Contractantes s'appliqueront à développer les échanges touristiques entre les deux Pays et soutiendront la coopération des Organisations, Associations et Entreprises touristiques de leurs Pays.

Article 2

Les Parties Contractantes porteront toute leur attention pour faciliter le mouvement touristique au profit mutuel des citoyens des deux Pays.

Article 3

Dans le but d'accroître le mouvement touristique entre les deux Pays, les Parties Contractantes encourageront la promotion touristique par l'échange d'informations, de films touristiques, de matériel publicitaire et promotionnel, de journalistes, ainsi que par la participation à des expositions.

Article 4

Les Parties Contractantes encourageront toute forme de coopération visant à l'échange d'expérience entre les Organisations et Institutions s'occupant du Tourisme. Entre autres:

- l'échange de documentation scientifique et la coopération directe entre les instituts scientifiques du Tourisme et les organisations s'occupant du tourisme;
- L'échange d'experts et la coopération dans la formation professionnelle touristique;
- l'échange d'informations sur les établissements et services touristiques, les moyens de transports, les formalités de frontière en vigueur concernant les voyageurs.

Article 5

Les Parties Contractantes encourageront la collaboration bilatérale entre les Agences de voyages et autres organisations spécialisées en vue d'attirer et de promouvoir les voyages de pays tiers.

Article 6

Aux fins de l'application du présent accord et la continuation des rencontres bilatérales au sujet des questions exigeant une décision commune, les Parties Contractantes organiseront des réunions périodiques, alternativement dans chacun des deux Pays, à une date convenue de commun accord. Ces réunions seront présidées par le Représentant du Pays d'accueil.

Article 7

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature et est conclu pour une période de deux ans. Sa validité sera tacitement prolongée chaque fois pour une période de deux ans à moins que l'une des deux Parties Contractantes ne le dénonce six mois avant son expiration.

Fait à Athènes, le 26 Janvier 1977, en deux exemplaires originaux en langue Française, Polonaise et Grecque, chacun des trois textes faisant également foi. En cas de divergences sur leur interprétation, le texte Français fera foi.

Pour l' Office National
du Tourisme Hellénique
Prof. GEORGE D. DASKALAKIS

Pour le Comité Général des Sports
et de Tourisme de la République
Populaire de Pologne
LESZEK BEDNERSKI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του 'Ελληνικού 'Οργανισμού Τουρισμού και της Γενικής 'Επιτροπής 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας δια την συνεργασία εις τον τομέα του Τουρισμού.

'Ο 'Ελληνικός 'Οργανισμός Τουρισμού και η Γενική 'Επιτροπή 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας,

- αναγνωρίζοντας την σπουδαιότητα του τουρισμού εις την ανάπτυξιν των αμοιβαίων σχέσεων, την κατανόησιν και την συνεργασίαν μεταξύ των λαών,

- επιθυμούντες εις τον τομέα του τουρισμού, μίαν συνεργασίαν όσον τὸ δυνατόν στενωτέραν καὶ ἀποτελεσματικωτέραν,
- ἀναγνωρίζοντας την σπουδαιότητα τῆς προστασίας τοῦ περιβάλλοντος καὶ τῆς καλλιτεχνικῆς, ιστορικῆς καὶ μορφωτικῆς κληρονομίας τῶν δύο χωρῶν,
- ἐμπνεόμενοι ἀπὸ τὰς διατάξεις τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διασκέψεως 'Ασφαλείας καὶ Συνεργασίας εις τὴν Εὐρώπην τοῦ 'Ελσίνκι τῆς 1ης Αὐγούστου 1975,

συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

"Αρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν κάθε προσπάθειαν νὰ ἀναπτύξουν τὰς τουριστικὰς σχέσεις μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν καὶ θὰ ὑποστηρίξουν τὴν συνεργασίαν τῶν τουριστικῶν 'Οργανισμῶν, 'Ενώσεων καὶ 'Επιχειρήσεων τῶν Χωρῶν των.

"Αρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλλουν ὅλην τὴν προσπάθειαν διὰ νὰ διευκολύνουν τὴν τουριστικὴν κίνησιν ἐπὶ ἀμοιβαία ὠφελεία τῶν πολιτῶν τῶν δύο Χωρῶν.

"Αρθρον 3

Μὲ σκοπὸν τὴν αὐξησιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνισχύσουν τὴν τουριστικὴν προβολὴν διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν, τουριστικῶν κινηματογραφικῶν ταινιῶν, ὕλικου διαφημίσεως καὶ προβολῆς, δημοσιογράφων, καθὼς καὶ διὰ τῆς συμμετοχῆς εις ἐκθέσεις.

"Αρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνισχύσουν κάθε μορφήν συνεργασίας ἀποβλέπουσαν εις τὴν ἀνταλλαγὴν ἐμπειρίας μεταξύ τῶν ὁργανώσεων καὶ ἰδρυμάτων τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸν τουρισμόν. Μεταξὺ ἄλλων:

- τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπιστημονικοῦ ὕλικου καὶ τὴν ἀπ' εὐθείας συνεργασίαν τῶν 'Επιστημονικῶν 'Ινστιτούτων τοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸν τουρισμόν 'Οργανώσεων,
- τὴν ἀνταλλαγὴν ἐμπειρογνομόνων καὶ τὴν συνεργασίαν εις τὴν τουριστικὴν ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν,
- τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τῶν τουριστικῶν ἐγκαταστάσεων καὶ ὑπηρεσιῶν, τῶν μεταφορικῶν μέσων, τῶν ἐν ἰσχύι συνοριακῶν διατυπώσεων σχετικῶν μὲ τοὺς ταξιδιώτας.

"Αρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν διμερῆ Συνεργασίαν μεταξύ τῶν Γραφείων Ταξιδιῶν καὶ ἄλλων εἰδικευμένων ὁργανώσεων διὰ τὴν προσέλκυσιν καὶ προώθησιν τῶν ταξιδιῶν ἐκ τρίτων Χωρῶν.

"Αρθρον 6

'Επὶ τῷ τέλει τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τὴν συνέχισιν τῶν διμερῶν συναντήσεων ἐπὶ τῶν θεμάτων τῶν ἀπαιτούντων κοινὴν ἀπόφασιν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ὁργανώσουν περιοδικὰ συνόδους, εις ἐκάστην τῶν δύο Χωρῶν ἐκ περιτροπῆς, εις ἡμερομηνίαν καθοριζομένην κατόπιν κοινῆς συμφωνίας. Αἱ σύνοδοι αὗται θὰ προεδρεύονται παρὰ τοῦ 'Εκπροσώπου τῆς Χώρας ὑποδοχῆς.

"Αρθρον 7

'Η παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς της καὶ συνάπτεται διὰ περίοδον 2 ἐτῶν. 'Η ἰσχὺς

της θα άνανεούται σιωπηρώς εκάστοτε διά περίοδον 2 έτών, εκτός εάν καταγγελθῇ ύφ' ενός τών δύο Συμβαλλομένων Χωρών, 6 μήνας πρό της λήξεώς της.

Έγένετο έν Αθήναις, την 26ην Ιανουαρίου 1977, εις δύο πρωτότυπα αντίτυπα εις την Γαλλικήν, Πολωνικήν και Έλληνικήν γλώσσαν, εκάστου τών τριών κειμένων έχοντος την αὐτήν ισχύν. Είς περίπτωσιν άμφισβητήσεων επί της έρμηνείας των, τὸ Γαλλικόν κείμενον θά ύπερισχύσῃ.

Διά τὸν Έλληνικόν Όργανισμόν Τουρισμοῦ
Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Δ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ

Διά τήν Γενικήν Έπιτροπήν Αθλητισμοῦ και
Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας
LESZEK BEDNARSKI

Άρθρον δεύτερον

Η ισχύς τοῦ παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεως του διά της Έφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλῆς και παρ' Ημῶν σήμεραν κυρωθείς, δημοσιεύητω διά της Έφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως και εκτελεσθῇτω ως νόμος τοῦ Κράτους.

Έν Αθήναις τῇ 31 Ιανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

Έθθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1015

Περί κυρώσεως τοῦ εις Αθήνας ύπογραφέντος την 20ην Σεπτεμβρίου 1978, μετὰξὺ τῆς Έλληνικῆς Δημοκρατίας και τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου άφορῶντος εις τὰς διά φορητῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένης διεθνείς εμπορευματικῆς μεταφοράς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι όμοφώνως μετὰ της Βουλῆς, άπεφασίσαμεν:

Άρθρον πρῶτον

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου τὸ ύπογραφέν εις Αθήνας την 20ην Σεπτεμβρίου 1978, μετὰξὺ τῆς Έλληνικῆς Δημοκρατίας και τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλον άφορῶν εις τὰς διά φορητῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένης διεθνείς εμπορευματικῆς μεταφοράς, τὸ κείμενο τοῦ οποίου εις πρωτότυπον εις την Έλληνικήν και εις την Γερμανικήν γλώσσαν, έχει ως ακολούθως:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῶν εις Αθήνας συνομιλιῶν από 18ης έως 20ης Σεπτεμβρίου 1978, τῶν αναφερομένων εις τίς διεθνείς όδικές εμπορευματικές μεταφορές μετὰξὺ και μέσω τοῦ εδάφους τῆς Έλληνικῆς και τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, αἱ όποῖαι διεξήχθησαν μετὰξὺ:

Τῆς Έλληνικῆς Αντιπροσωπείας, άποτελουμένης από τοὺς:

1. Πέτρο Παπαδάκη, Γενικό Διευθυντή τοῦ Υπουργείου Συντονισμοῦ, ως Αρχηγοῦ τῆς Έλληνικῆς Αντιπροσωπείας.

2. Δημήτριο Σκουρολιάκο, Διευθυντή τοῦ Υπουργείου Έξωτερικῶν.

3. Βασίλειο Καραβία, Διευθυντή τοῦ Υπουργείου Συντονισμοῦ.

4. Ιωάννη Καραγεωργα, Διευθυντή τοῦ Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.

5. Λουκιανὸ Καπλαντζῆ, Τμηματάρχη τοῦ Υπουργείου Οικονομικῶν.

6. Άνδρέα Γκάσιο, Τμηματάρχη τοῦ Υπουργείου Εμπορίου.

7. Αθανάσιο Τσαμουρτζῆ, Διευθυντή στὸν Όργανισμό Σιδηροδρόμων Ελλάδος.

Τεχνικοὶ Σύμβουλοι:

1. Κλεομένη Κουτσούκη, Έπιστημονικὸ συνεργάτη τοῦ Υπουργείου Συντονισμοῦ.

2. Ιωάννη Λογοθέτη, Τμηματάρχη τοῦ Υπουργείου Οικονομικῶν.

3. Ιωάννη Τσακαλάκη, Τμηματάρχη τοῦ Υπουργείου Συγκοινωνιῶν.

4. Ειρήνη Σαμπάνη, Εμπορικὸ Ακόλουθο τῆς Έλληνικῆς Πρεσβείας στή Βιέννη.

5. Δημήτριο Γιάνταη, Ακόλουθο Πρεσβείας τοῦ Υπουργείου Έξωτερικῶν.

Παρατηρηταί:

Κυριάκος Καστάνης, Έκπρόσωπος διεθνῶν όδικῶν μεταφορέων.

Και τῆς Αὐστριακῆς Αντιπροσωπείας, άποτελουμένης από τοὺς:

1. Walther Backes, Πρέσβυ τῆς Αὐστρίας στήν Αθήνα, ως Αρχηγοῦ τῆς Αὐστριακῆς Αντιπροσωπείας.

2. Dr. Herbert Metzner, Γενικό Διευθυντή τοῦ Όμοσπονδιακοῦ Υπουργείου Μεταφορῶν.

3. Dr. Ernst Pollak, Διευθυντή τοῦ Όμοσπονδιακοῦ Υπουργείου Μεταφορῶν.

4. Dr. Helmut Berger, Τμηματάρχη τοῦ Όμοσπονδιακοῦ Υπουργείου Οικονομικῶν.

5. Dr. Hermann Sittler, Διευθυντή τοῦ Υπουργείου Μεταφορῶν,

6. Dr. Peter Tschirner, Έκπρόσωπο τοῦ Όμοσπονδιακοῦ Εμπορικοῦ Επιμελητηρίου.

7. Dr. Peter Fitz, Εμπορικὸ Σύμβουλο τῆς Αὐστριακῆς Πρεσβείας στήν Αθήνα.

1. Στὰ πλαίσια τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ Ιανουαρίου 1978, οἱ δύο πλευρές προέβησαν άντιστοιχῶς σὲ μία λεπτομερῆ άνασκόπηση τῶν εξέλιξεων στὸν τομέα τῶν μεταφορῶν γιὰ τὸ χρόνο ποὺ διέρρευσε από τῆς ύπογραφῆς τοῦ άνωτέρω Πρωτοκόλλου.

2. Η Έλληνική πλευρὰ ενημέρωσε τήν Αὐστριακὴν ἐπὶ τοῦ χρησιμοποιηθέντος αριθμοῦ άδειῶν εκ τῆς ποσοτώσεως, ποὺ εἶχε καθορισθεῖ διά τὸ 1978, βάσει τοῦ άνωτέρω Πρωτοκόλλου και ἐπεσήμανε τίς δυσκολίες ποὺ αντιμετώπιζε στή χρησιμοποίηση τῶν συνοριακῶν διελεύσεων Nickelsdorf και Brenner.

3. Επεσήμανε ἐπίσης τίς σοβαρές ἐπιπτώσεις ποὺ εἶχε ἐπὶ τοῦ εξαγωγικοῦ εμπορίου τῆς Ελλάδος και κυρίως ἐπὶ τῆς χαμηλῆς ανταγωνιστικότητος γεωργικῶν προϊόντων ή από 1ης Ιουλίου 1978 ἐπιβολή υπό τῆς Αὐστριακῆς Κυβερνήσεως τῶν νέων φορολογικῶν μέτρων.

4. Η Έλληνική πλευρὰ ενημέρωσε τήν Αὐστριακὴν γιὰ τίς προσπάθειες ποὺ καταβάλλονται γιὰ τήν έντατικώτερα χρησιμοποίηση τῶν σιδηροδρόμων ἀλλὰ ἐσημείωσε τίς δυσκολίες ποὺ παρουσιάζονται λόγω τῶν ύψηλῶν σχετικῶν κομίστρων. Επ' αὐτοῦ οἱ δύο πλευρές συμφώνησαν ὅπως ζητήσουν από τοὺς αντίστοιχους ὀργανισμοὺς σιδηροδρόμων

νά εξετάσουν τις δυνατότητες μείωσης του σιδηροδρομικού κομίστρου.

5. 'Η 'Ελληνική πλευρά ανέκοίνωσε προς την Αυστριακή τις προσπάθειες που καταβάλλει επίσης για την δημιουργία ενός νέου άξονος μεταφορών μεταξύ λιμένων της 'Ελλάδος και Τεργέστης, με συνδυασμένες μεταφορές. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η διαδρομή μέσω Αυστρίας επιβραχύνεται.

6. 'Η 'Ελληνική πλευρά κατέστησε γνωστόν, ότι παρά τις ανωτέρω προσπάθειες θα εύρεθεί πρό σοβαράς αδυναμίας να επιτύχει την μεταφορά των έσπεριδοειδών κατά τους τελευταίους μήνες του 1978, λόγω ανεπαρκείας της σημερινής ποσοστώσεως άδειών διελεύσεως δια μέσω του Αυστριακού εδάφους.

7. 'Εν συνεχεία, η 'Ελληνική πλευρά έθεσε προς την Αυστριακή τα κατωτέρω αίτήματα:

α) "Όπως οι 2.500 άδειες που προορίζονται για έναλλακτική χρήση από τας διόδους Nickelsdorf ή Brenner, ως επίσης και οι υπόλοιπες 800 της διόδου Nickelsdorf να χρησιμοποιηθούν ελεύθερως από οιαδήποτε δίοδο της Αυστρίας.

β) "Όπως διευκολυνθεί η μεταφορά προς την Κ. Ευρώπη των έσπεριδοειδών κατά τους τελευταίους μήνες του 1978, για την οποία εκτιμάται ότι θα χρειασθούν 2.500 περίπου επί πλέον άδειες διελεύσεως Transit.

γ) Την ανταπόκριση των Αυστριακών αρχών στις ελληνικές προσπάθειες για την δημιουργία και την μετέπειτα χρησιμοποίησιν του νέου άξονος συνδυασμένων μεταφορών μέσω Τεργέστης, ο οποίος θα έχει και το πλεονέκτημα να κάνει συντομώτερη την διαδρομή εντός του αυστριακού εδάφους.

δ) 'Η 'Ελληνική πλευρά έγνώρισε στην Αυστριακή ότι δεν έχει επιβαρύνει επί του παρόντος την κυκλοφορία στο έδαφος της των Αυστριακών φορτηγών αυτοκινήτων με τέλη κυκλοφορίας ή άλλες φορολογικές επιβαρύνσεις και παρεκάλεσε την Αυστριακή πλευρά να επανεξετάσει τα επιβληθέντα από 1ης 'Ιουλίου 1978 μέτρα, τα οποία επιβαρύνουν τα ελληνικά φορτηγά αυτοκίνητα.

8. Τα ελληνικά αίτήματα απέτέλεσαν αντικείμενο διεξοδικών συζητήσεων. 'Η Αυστριακή αντιπροσωπεία παρητήρησε αναλυτικώς τα ακόλουθα:

'Επί του σημείου 7α, η αυστριακή πλευρά επισημαίνει την ιδιαίτερη επιβάρυνσιν ώρισμένων αυστριακών διαδρομών, ένεκα της οποίας καθίστανται αναπόφευκτοι περιορισμοί στις διαδρομές αυτές. Παρά το γεγονός αυτό η αυστριακή πλευρά, έκτιμῶσα τις από την ελληνική έκτεθεισες δυσχέρειες, δηλώνει ότι είναι πρόθυμη, να επιτρέψει στην ελληνική, όπως, εκ των εις την διάθεσιν της ύφισταμένων εισέτι άδειών μετά περιορισμού διαδρομών Nickelsdorf ή Brenner, χρησιμοποιηθούν 1.500 άδειες και δια την συνοριακήν διάβασιν Spielfeld και 1.000 άδειες δια τις συνοριακές διαβάσεις Nickelsdorf ή Brenner ή Loiblpass. Αυτή η παραχώρησις άφορά μόνον εις το τρέχον έτος και δεν δημιουργεί δεσμευσιν δια μελλοντικές ρυθμίσεις.

'Επί του σημείου 7β, μετά τις από ελληνικής πλευράς καταδειχθείσες δυσχέρειες δια την μεταφοράν έσπεριδοειδών και την, εν συναρτήσει προς αυτές, έκφρασθεισα επιθυμία, περί 2500 επί πλέον άδειών δια το τρέχον έτος, η Αυστριακή πλευρά δηλώνει ότι, εν όψει των ήδη έκτεθεισών επιβαρύνσεων του αυστριακού οδικού δικτύου, δεν είναι εις θέσιν ν' ανταποκριθεί εις την επιθυμίαν αυτήν, εις τα πλαίσια των παρουσών διαπραγματεύσεων.

9. Αί δύο 'Αντιπροσωπείαι συνεφώνησαν να συναντηθούν εκ νέου εις τας αρχάς του 1979.

10. Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις την ελληνικήν και την γερμανικήν και υπεγράφη εις δύο αντίγραφα.

'Αθήναι, 20 Σεπτεμβρίου 1978

Δια την 'Ελληνικήν 'Αντιπροσωπείαν
Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Δια την Αυστριακήν 'Αντιπροσωπείαν
WALTHER BACKES

PROTOKOLL

Über Besprechungen in Athen, betreffend den internationalen Güterverkehr mit Lastkraftwagen zwischen und durch die Republik Österreich und die Republik Griechenland, die in der Zeit vom 18.9. bis 20.9.1978 zwischen

Einer österreichischen Delegation, bestehend aus:
Botschafter Dr. Walther Backes, Leiter der Delegation Österr. Botschaft in Athen.

Sektionsleiter Min. Rat Dr. Herbert Metzner, Bundesministerium für Verkehr.

Hofrat Direktionsrat Dr. Ernst Pollak, Bundesministerium für Verkehr.

Ministerialsekretär Dr. Helmut Berger, Bundesministerium für Finanzen.

Direktionsrat Heinrich Sittler, Generaldirektion der Österr. Bundesbahnen.

Dr. Peter Tschirner, Bundeswirtschaftskammer.

Handelsrat Dr. Peter R. Fitz, Österr. Botschaft in Athen.

und einer griechischen Delegation, bestehend aus
P. Papadakis, Generaldirektor, Koordinationsministerium Delegationsleiter.

D. Scouroliaicos, Direktor, Aussenministerium.

B. Karavias, Direktor, Koordinationministerium.

J. Karageorgas, Direktor, Verkehrsministerium.

L. Kaplanzis, Sektionschef, Finanzministerium.

A. Gassios, Sektionschef, Handelsministerium.

A. Tsamourtzis, Direktor, Griech. Staatsbahnen.

Technische Berater

C. Coutsoukis Koordinationsministerium

J. Logothetis Sektionschef, Finanzministerium

J. Tsacalakos Sektionschef, Verkehrsministerium

Irene Sampani Handelsattaché, Griechische Botschaft.

D. Yantais Aussenministerium.

stattgefunden haben.

1. Im Rahmen des Protokolls vom Jänner 1978 haben beide Seiten einen eingehenden Rückblick auf die Entwicklungen im Transportsektor für den Zeitraum seit der Unterzeichnung obigen Protokolls vorgenommen.

2. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über die Zahl der verwendeten Genehmigungen aus dem Kontingent, welches auf Grund des obigen Protokolls für das Jahr 1978 festgesetzt war und wies

auf die Schwierigkeiten hin, mit denen sie bei der Verwendung der Grenzübergänge Nickelsdorf und Brenner konfrontiert wird.

3. Sie wies auch auf die ernststen Folgen hin, die die seit dem 1. Juli 1978 von der österreichischen Regierung getroffenen neuen Steuermaßnahmen auf den Exporthandel Griechenlands und vor allem auf die niedrige Konkurrenzfähigkeit der Agrarprodukte hatte.

4. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über ihre Bemühungen um die intensivere Benutzung der Eisenbahnen, wies jedoch auf die Schwierigkeiten hin, die wegen der hohen diesbezüglichen Transportkosten auftreten. Dazu vereinbarten beide Seiten, die entsprechenden Eisenbahnorganisationen zu ersuchen, die Möglichkeiten einer Verminderung der Bahnfrachten zu überprüfen.

5. Die griechische Seite gab der österreichischen Seite ihre Bemühungen zur Errichtung eines neuen Transportweges zwischen griechischen Häfen und Triest mit kombinierten Transporten bekannt. In dieser Weise würde die Fahrstrecke durch Österreich verkürzt werden.

6. Die griechische Seite gab bekannt, daß sie trotz ihrer obigen Bemühungen bei der Erreichung der Transportmöglichkeiten für Zitrusfrüchte während der letzten Monate 1978 mit ernststen Schwierigkeiten konfrontiert werden wird, da das derzeitige Kontingent von Transitgenehmigungen durch Österreich nicht ausreicht.

7. In der Folge hat die griechische Seite folgende Anliegen an die österreichische Seite gestellt:

a) Die 2.500 Genehmigungen, die für die alternative Verwendung über die Grenzübergänge Nickelsdorf oder Brenner bestimmt sind, wie auch die restlichen 800 Genehmigungen für den Grenzübergang Nickelsdorf, sollen für jeden Grenzübergang nach Österreich frei verwendet werden können.

b) Der Transport der Zitrusfrüchte nach Zentraleuropa während der letzten Monate 1978, für den schätzungsweise noch zusätzlich 2.500 Transitgenehmigungen notwendig sein werden, soll erleichtert werden.

c) Die österreichischen Behörden sollen die griechischen Bemühungen zur Errichtung und die spätere Benutzung des neuen Weges mit kombinierten Transporten über Triest, der den Vorteil haben wird, daß die Fahrstrecke innerhalb des österreichischen Territoriums verkürzt wird, unterstützen.

d) Die griechische Seite teilte der österreichischen Seite mit, daß sie derzeit den Verkehr von österreichischen Lastkraftfahrzeugen auf dem griechischen Boden weder mit Straßenverkehrsgebühren noch mit anderen Steuerabgaben belastet hat und bittet die österreichische Seite, die ab 1. Juli auferlegten Maßnahmen, welche die griechischen Lastkraftfahrzeuge belasten, zu überprüfen.

8. Das griechische Verlangen war Gegenstand eingehender Erörterungen. Im einzelnen bemerkte die österreichische Delegation folgendes:

Zu 7a) Die österreichische Seite verweist auf die besondere Belastung bestimmter österreichischer Verkehrsrouten, weshalb Routenbeschränkungen unvermeidlich sind. In Würdigung der von der griechischen Seite dargelegten Schwierigkeiten erklärt sich die österreichische Seite jedoch bereit, daß die griechische Seite von den ihr im laufenden Jahr noch zur Verfügung stehenden Genehmigungen mit Routenbeschränkung

Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn 1.500 Genehmigungen auch für den Grenzübergang Spielfeld und 1.000 Genehmigungen für die Grenzübergänge Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn oder Loiblpass verwenden kann. Dieses Zugeständnis gilt nur für das heurige Jahr und bildet kein Präjudiz für künftige Regelungen.

Zu 7b) Zu den von der griechischen Seite aufgezeigten Schwierigkeiten beim Transport von Zitrusfrüchten und dem in diesem Zusammenhang geäußerten Begehren nach weiteren etwa 2.500 Genehmigungen noch für das heurige Jahr, erklärt die österreichische Seite, im Hinblick auf die bereits dargelegten Belastungen des österreichischen Straßennetzes im Rahmen der gegenwärtigen Verhandlungen nicht in der Lage zu sein, diesem Begehren entsprechen zu können.

9. Die beiden Delegationen sind übereingekommen anfangs des Jahres 1979 neuerlich zusammenzutreffen.

10. Dieses Protokoll wurde in deutscher und griechischer Sprache abgefaßt und in zweifacher Ausfertigung unterzeichnet.

Athen, 1978 09 20

Für die
österreichische Delegation:
(Υπογραφή)

Für die
griechische Delegation:
(Υπογραφή)

"Αρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιεύηται διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1016

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης εἰς Ἀθῆνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὀδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνή συγκοινωνία.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαν:

"Αρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμος ἡ εἰς Ἀθῆνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 ὑπογραφείσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσα εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὀδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνή συγκοινωνία, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας αφορώσα εις την ρύθμισιν της φορολογίας οδικών οχημάτων εν τη διευθετή συγκοινωνία.

Η Κυβέρνησις της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνησις του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας.

Εν τη επιθυμία των όπως διευκολύνουν την διεθνή οδικήν μεταφοράν εμπορευμάτων και επιβατών, διά της μειώσεως των φορολογικών επιβαρύνσεων επί των μεταφορών τούτων μεταξύ των δύο χωρών των και διαμετακομιστικώς μέσω των επικρατειών των,

Συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρον 1.

Διά την εφαρμογήν της παρούσης Συμφωνίας:

α) Διά τοῦ ὅρου «μεταφορέα» νοεῖται πᾶν φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον ὅπερ, εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ, ἔχει τὴν ἄδειαν βάσει τῶν ἀντιστοίχων ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, ὅπως μεταφέρει καὶ μεταφέρει ἐπιβάτας ἢ εμπορεύματα ὁδικῶς ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἀμοιβῇ ἢ δι' ἴδιον αὐτοῦ λογαριασμόν.

β) Διά τοῦ ὅρου «ἐπιβατηγὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα ὅπερ:

(ι) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν ὁδικῶς·

(ii) ἔχει ἐννέα τοῦλάχιστον θέσεις πέραν ἐκείνης τοῦ ὁδηγού·

(iii) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἀποτελεῖ ἀντικείμενον κυριότητος ἢ ἐκμεταλλεύσεως ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμόν μεταφορέως ἔχοντος τὴν ἄδειαν νὰ ἐκτελῇ μεταφορὰς ἐπιβατῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην· καὶ

(iv) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνούς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν πρὸς καὶ ἀπὸ τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἢ διαμετακομιστικῶς μέσω αὐτῆς.

γ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐμπορικὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα, ὅπερ:

(i) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν εμπορευμάτων ὁδικῶς·

(ii) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους· καὶ

(iii) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνούς μεταφορᾶς εμπορευμάτων πρὸς παράδοσιν ἢ παραλαβὴν ἐξ οἰουδήποτε σημείου τῆς ἐπικρατείας ταύτης ἢ διαμετακομιστικῶς μέσω αὐτῆς ἢ πᾶν ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον ὄχημα ὅπερ πληροῖ τοὺς ὅρους (i) καὶ (iii) ἀνωτέρω ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐφ' ὅσον τὸ ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον καὶ τὸ ρυμουλκούμενον τοῦτο ὄχημα πληροῦν ἀμφοτέρους τοὺς ὅρους τῆς παρούσης παραγράφου, ὁ συνδυασμὸς θὰ θεωρῆται ὡς ἓν ὄχημα.

δ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπικράτεια» νοεῖται:

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, ἢ Ἀγγλία, ἢ Οὐαλλία, ἢ Σκωτία καὶ ἢ Βόρειος Ἰρλανδία.

ε) Αἱ ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ εἶναι:

(i) διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τὸ Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν, ἐν Λονδίνῳ, καὶ

(ii) διὰ τὴν Ἑλλάδα, τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, ἐν Ἀθήναις.

Άρθρον 2.

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐμπορικὰ καὶ ἐπιβατηγὰ ὄχηματα κατεχωρημένα εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ προσωρινῶς εἰσαγόμενα εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀπαλλάσσονται ἐκ τῶν δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων τῶν ἐπιβαλλομένων ἐπὶ τῆς κυκλοφορίας καὶ κατοχῆς ὀχημάτων καὶ ἐξ ἐπιβαρύνσεων ἢ φόρων ἐπιβαλλομένων ἐπὶ μεταφορικῶν ἐργασιῶν διενεργουμένων εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ παρέχονται εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὃ μέτρον πληροῦνται οἱ ὑπὸ τῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἰσχυόντων τελωνειακῶν κανονισμῶν καθοριζόμενοι ὅροι διὰ τὴν ἀνευ καταβολῆς εἰσγωγικῶν δασμῶν ἢ φόρων εἰσαγωγῆς προσωρινῇ εἰσδοχῇ τῶν τοιούτων ὀχημάτων εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην.

3. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ διοδίων διὰ τὴν χρησιμοποίησιν ἐπὶ μέρους γεφυρῶν, σηράγγων ἢ διαπορθμεύσεων.

4. Τὰ εἰς τὰς συνήθεις δεξαμενὰς ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ ὀχηματος ἐμπεριεχόμενα καύσιμα ἀπαλλάσσονται ἐκ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ φόρων.

Άρθρον 3.

1. Αἱ ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ συντονίζουν ἀπὸ κοινοῦ πάντα τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας διοικητικὰ μέτρα.

2. Ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ ἐκατέρας ἀρμοδίας Ἀρχῆς, ἐκπρόσωποι ἀμφοτέρων τούτων θὰ συνέρχονται ὡς μικτὴ ἐπιτροπὴ, πρὸς ἀνασκόπησιν τῆς λειτουργίας τῆς παρούσης συμφωνίας.

Άρθρον 4.

1. Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκατέρωθεν γραπτὴν γνωστοποίησιν περὶ τοῦ ὅτι ὁλοκληρώθησαν τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας εἰς τὰς ἀντιστοίχους αὐτῶν ἐπικρατείας μέτρα.

2. Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ χρονικὸν διάστημα ἐνὸς ἔτους μετὰ τὴν θέσιν τῆς ἐν ἰσχύϊ. Μετὰ ταῦτα θὰ ἐξακολουθήσῃ ἰσχύουσα πλὴν ἐὰν περαιωθῇ ὑφ' ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, παρέχοντος γραπτὴν προειδοποίησιν ἑξ μηνῶν περὶ τούτου πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος.

Εἰς περίπτωσιν τοῦ παρόντος οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα ἐν Ἀθήναις, τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσας ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
(Ὑπογραφή)

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας
καὶ Βορείου Ἰρλανδίας
(Ὑπογραφή)

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the regulation of the taxation of road vehicles in International traffic.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to facilitate the international carriage of goods and passengers by road by reducing the incidence of taxation on such carriage between their two countries and in transit through their territories.

Have agreed as follows:

Article 1.

For the purposes of this Agreement:

a) The term «carrier» shall mean any physical or legal person who, in either Greece or the United Kingdom is authorised in accordance with the relevant national laws and regulations to carry and carries passengers or goods by road for hire or reward or on his own account.

b) The term «passenger vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which:

(i) is constructed or adapted for use and used on the road for the carriage of passengers;

(ii) has at least nine seats in addition to that of the driver;

(iii) is registered in the territory of one Contracting Party and is owned or operated by or on behalf of a carrier authorised in that territory to carry passengers; and

(iv) is temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of passengers to, from or in transit through that territory.

c) The term «goods vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which is:

(i) constructed or adapted for use and used on the roads for the carriage of goods;

(ii) registered in the territory of one Contracting Party; and

(iii) temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of goods for delivery at or collection from any point in that territory or in transit through that territory;

or any trailer or semi-trailer which fulfils conditions (i) and (iii) above, provided that if a trailer or semi-trailer and its towing vehicle both fulfil the conditions of this paragraph the combination shall be regarded as one vehicle.

d) The term «territory» shall mean in relation to the United Kingdom, England, Wales, Scotland and Northern Ireland;

e) The competent authorities shall be:

(i) in the United Kingdom, the Department of Transport in London; and

(ii) in Greece, the Ministry of Finance in Athens.

Article 2.

1. Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article goods and passenger vehicles which are registered in the territory of one Contracting Party and are temporarily imported into the territory of the other Contracting Party shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation and possession of vehicles and from charges or taxes levied on transport operations carried out in the territory of the other Contracting Party.

2. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall be granted in the territory of each Contracting Party so long as the conditions laid down in the Customs regulations in force in that territory for the temporary admission of such vehicles into that territory without payment of import duties or import taxes are fulfilled.

3. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall not apply to tolls for the use of particular bridges, tunnels or ferries.

4. The fuel contained in ordinary supply tanks of a vehicle shall be exempt from customs duties and taxes.

Article 3.

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall jointly concert all administrative measures for giving effect to the provisions of this Agreement.

2. At the request of either competent authority, representatives of both shall meet as a Joint Committee to review the operation of this Agreement.

Article 4.

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have informed each other in writing that the measures necessary for giving effect to the Agreement in their respective territories have been taken.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter it shall continue in force unless it is terminated by one Contracting Party giving six months' notice thereof in writing to the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two originals at Athens, this 31st day of August, 1978, in the Greek and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the
Hellenic Republic
(Υπογραφή)

For the Government of the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
(Υπογραφή)

Ἀρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιεύηται διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐδθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοήθειας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπῳ ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνλεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 ἐπερὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου ἐπερὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-		

ματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς ἐπερὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν

Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνλεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως

Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἑναντι ἀποδεικτικοῦ ἀποδείξεως, τὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τίς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγὰς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τοὺς γίνεται μὲ ἐπιταγὰς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ